

**The image of the Hungarian and of the German in the
Romanian colectiv mentality in Transylvania
(late 18th century – mid 19th century)**

SUMMARY OF THE DOCTORATE DISSERTATION

Scientific advisor

Prof. dr. Sorin Mitu

Phd Candidate

Ciprian Moldovan

Table of Contents

Introduction	5
1. Introduction în imaginary and colectiv mentalities	
1.1. History of mentalities – short history.....	14
1.2. Identity – alterity at the Roumanians in Transylvania	30
1.3. Conclusions.....	36
2. The image of the Hungarian in the romanian collective mentalities during the Transylvanian School	37
2.1. Transylvanian School . General considerations.	39
2.2. How the Hongarians were seen by the Romanians.....	47
2.3. An analysis of How the Hongarians were seen by the Romanians	80
3. The image of the Hungarian in the roumanian collective mentalities during the 1848-1849 Revolution	85
3.1. The year 1848 in Transylvania.....	88
3.2. Images refering to the Hungarians during the 1848-1849 Revolution.....	99
3.3. The meaning of the Hongarian’s images.....	138
4. The German – image of otherness for the Romanians in Transylvania	142
4.1. Short history of the german-romanian relations in Transylvania	144
4.2. The image of the German in romanian historiography.....	152
4.3. Transylvanian School.....	163
4.4. Romanians and Germans in the year 1848.....	174
4.5. Conclusions.....	184
Conclusions	189
Bibliography	195

Key words

Transylvania, image, mentalities, roumanians, hongarians, 1848, Transylvanian School, germans, revolution

Summary

The dominant image of the transylvanian Romanian collective mind is that of the Hungarian. As evidence stand the great number of references to the Hungarians which can be found in the historical works of the authors who composed The Transylvanian School, as well as in the documents issued before and during The 1848 Revolution (letters, proclamations, petitions, newspaper articles, reports etc.). The importance of the Hungarian's image is due to the many centuries of cohabitation between Roumanians and Hungarians. Another reason is the great number of Hungarians living in Transylvania, as they represent the second largest community in Transylvania.

Another important factor is the spreading of Hungarians all over the Principate, which allowed for them to make contact with the Roumanians. On the other hand, the transylvanian Germans, although they are also found in great numbers, formed closed communities, in which the non-germans did not have the right to settle. Because of this, the roumanian-german relations did not reach the same extent as the roumanian-hungarian ones.

Our research argues also that Romanian's image has been developed in relation with the "other" too. Romanian people began to distinguish themselves as nation, in contrast with other peoples from Transylvania. During The Transylvanian School, the romanian scholars imposed upon the equality between them and the Hungarian and German peoples. The other ethnic groups had not anything superior to Romanian people, and that is why there is no reason for Romanian people not to enjoy the same rights as the others. Romanian's image was so renowned, or else, more renowned than the others', their bravery actions were as numerous and the percentage beat the others. Nevertheless, they were oppressed, ill-fated, under-privileged by the people who surrounded them, especially by the closest neighbours. The reason is simple: the others were jealous on Romanian people and wanted to avenge upon them. The message sent by the Romanian scholars was: "We are more, older, braver, betterthan you"!

The part of the research which makes reference of Hungarian people gathers two chapters, each chapter deals with one of the two periods which are mentioned above: the second chapter deals with the moment of The Transylvanian School and the third chapter with the Revolution from 1848-1849.

We learned that at the beginning of the 18th century, there were an array of ethnic representations on the subject of Hungarian people, and these were various: from the Hungarian

man who oppresses the Romanian and who is ready to expel whoever wants to change this, to the tolerant Hungarian who gets along with the other nations from the borders of the kingdom. Although the image was a negative one, it could be found positive representations of the Hungarian people, influences of the Enlightenment in which the Romanian scholars have been formed and of the political situation which has existed in Transylvania.

First of all, the diversity of these representations owes to this political situation which has existed in Transylvania and then to the ideological context in which the members of The Transylvanian School have been formed. Considering that all of them studied at the Universities from Viena, and the atmosphere in which they have been developed was one of tolerance and was an initiation to progress, communication, cooperation between different ethnic groups from The Habsburg Empire, it was obvious that Petru Maior, Samuil Micu or Gheorghe Șincai would not advance a chauvinistic image of Hungarian people.

We discovered the image of the tolerant Hungarian man, who allows inter community of many ethnic groups, inland. The Hungarian man who is the ally of the Romanian people and regained numerous victories. The negative aspect which is frequently found is that of the Hungarian's oppression towards Romanians. All Romanian scholars notice and disapprove it. Initially it was a religious oppression, but at the end of the 18th century, it became an ethnic one. The Hungarian people do not care for the Romanians' social-economical development. The reason for this attitude is their desire to exploit them forwardly, an impossible action after the emancipation of the Romanians. Also the Hungarian people are guilty of creating an unflattering image of the Romanians' which they spread afterwards all over the world in such a manner that Romanians are not loved and slandered by the foreigners.

At the middle of the century, the general image of Hungarians diminishes, only the negative ones still exist. The Hungarian man is dishonest, hypocrite, chauvinistic, arrogant, rebellious, barbarious. Now is the moment in which the image of the enemy for ages of the Romanian people is formed, an enemy who desires the obliteration of the Romanian people and wishes to make them all Hungarians. The oppression which we have met in the previous period, no longer has its purpose to maintain the Romanians into an infamous estate, but to extinguish the Romanian people in Transylvania and to make them all Hungarians. How can we explain this change in Hungarians' portrait? How is it possible in less than fifty years to lose any sign of appreciation towards them who should have lived in cooperation? The answer can be found in

the dominant ideology of the Romanian scholars during the Revolution, the romantic nationalism and liberalism.

In 1848, the Romanian scholars no longer claim for the acknowledgement of the Romanian nation – how the Supplex demanded – but they maintained an empiric truth. The Hungarians became the most cruel enemies for not conferring rights to Romanians, but trying to make them all Hungarians, to make them forget their habits and customs, to forget their nationality, the only element which could define the identity of an individual.

The Hungarians were considered to be the main culprit for the social and economical situation of the Romanians. The credibility of this image is from reality's point of view is relative. We have to notice the tendency present in both sides, to generalize and globalize the other's image making. The path of these images is making, transmission, reception, the images representing the "reality" for ethnic groups in Transylvania many times.

The last chapter of our research deals with the other important image, that of the German. The image of the German doesn't appear suddenly to Romanian people from Transylvania, but it is the cohabitation's outcome between the members of the two nations in Transylvania and of the established relations between them. The German's portrait in the Romanians' mentality is a complex one, as the Hungarian one is, which contains positive aspects which lead to admiration, and negative aspects which lead to ruptures between the Romanians and the Germans.

BIBLIOGRAPHY

I. IZVOARE EDITE

I.1 Presă, publicații periodice

- *Amicul poporului*, Pesta, 1848
- *Biblioteca românească*, Buda, 1821, 1829-1830, 1834
- *Foaie literară*, Brașov, 1838
- *Foaie pentru minte, inimă și literatură*, Brașov, 1838-1848

I.2 Carte veche românească

- Aaron Theodor, *Scurtă apendice la Istoria lui Petru Maior*, Buda, Tip. Universității, 1828
- Bărnăuțiu, Simion, *Discursul de la Blaj și scrieri de la 1848*, Cluj Napoca, UMRL, 1990
- Bojincă Damaschin, *Răspundere desgurzătoare la cârtirea cea în Hale în anul 1823 [...] făcută*, Buda, Tip. Universității, 1828
- Bojincă Damaschin, *Diregătoriul bunei creșteri spre îndreptarea multor părinți și bun folosul tinerimii române*, Buda, Tip. Universității, 1830
- Bojincă, Damaschin, *Anticile romanilor*
- Bojincă, Damaschin, *Scrieri, de la idealul luminării la idealul national*, Ed. Facla, 1978, Timișoara
- Bojincă, Damaschin, *Scrieri*, Editura Facla, 1978, Timisoara
- Budai Deleanu, Ion, *Opere*, București, 2011

- Budai Deleanu, Ion, *Țiganiada*, Editura 100+1 Gramar, București, 2005
- Budai-Deleanu, Ion, *Despre originile popoarelor din Transilvania*, ed. Ladislau Gyemant, Ed. Enciclopedică, București
- Maior, Petru, *Istoria pentru începutul românilor în Dacia*, Ed. Junimea, Iasi, 1990
- Maior Petru, *Istoria pentru începuturile românilor în Dacia*, Buda, Tip. Universității, 1812
- Maior, Petru, *Scripta minora*, ed. Viitorul Românesc, București, 1998
- Micu, Samuil, *Istoria, lucrurile și întâmplările românilor, în Depre vechimea și continuitatea românilor: Samuil Micu, Gheorghe Șincai, Petru Maior*, ed. Militară, București, 1989
- Micu, Samuil, *Istoria românilor*, Ed. Viitorul Românesc, București, 1995, vol. I-III
- Micu, Samuil, *Scurtă cunoștință a istoriei românilor*, Editura Științifică, București, 1963
- Papiu Ilarian, Alexandru, *Istoria românilor din Dacia Superioară*, Viena, Tip. C. Gerold și fiul, 1852
- Papiu Ilarian, Alessandru, *Antologie*, Ed. Științifică și pedagogică, București, 1981
- Șincai, Gheorghe, *Catehismul cel mare*, Blaj, Tip. Seminarului

I.3 Volume și seturi de corespondență edită

- *George Bariț și contemporanii săi*, I-IX, coord. Ștefan Pascu, Iosif Pervain, București, Ed. Minerva, 1973, 1975, 1976, 1978, 1981, 1983, 1985, 19887, 1993
- Hodoș, Enea, *Scrisori*, Sibiu, Tip. Veșmetean, f. a.
- Hodoș, Enea, *Din corespondența lui Simion Bărnuțiu și a contemporanilor săi*, Sibiu, Tip. Veșmetean, 1944
- Maior, Petru, *Scrisori și documente inedite*, ed. Nicolae Albu, București, Edit. Pentru literatură, 1968

I.4 Antologii, colecții de documente, instrumente de lucru, ediții critice

- *Anul 1848 în Principatele Române*, I-VI, București, Tip. Gobl, 1902-1910
- Bariț, George, *Scrieri social-politice*, ed. Victor Chereșteșiu, Camil, Mureșanu, George E. Marica, București, Ed. Politică, 1962
- Bocșan, Nicolae, Leu, Valeriu, *Memorialistica Revoluției de la 1848 în Transilvania*, Cluj-Napoca, 1988
- Bocșan, Nicolae, Leu, Valeriu, *Revoluția de la 1848 din Transilvania în memorialistică*, Presa Universitară Clujeană, Cluj Napoca, 2000
- Bocșan, Nicolae, Graf, Rudolf, *Revoluția de la 1848 în Munții Apuseni. Memorialistică*, Presa Universitară Clujeană, Cluj Napoca, 2003
- Bodea, Cornelia, *1848 la români. O istorie în date și mărturii*, I-II, București, Ed. Științifică și Enciclopedică, 1967
- Comșa, Nicolae, *Manuscrisele românești din Biblioteca Centrală din Blaj*, Blaj, Tip. Lumina, Miron Roșu, 1944
- *Documente privind Revoluția de la 1848-1849 în Țările Române, C., Transilvania*, ed. acad. Ștefan Pascu, Editura Academiei Republicii Socialiste Romania, Bucuresti, 1977, vol. I-X
- Fugariu, Florea (ed.) *Școala Ardeleană*, I-III, București, Albatros, 1970

II. BIBLIOGRAFIE DE SPECIALITATE

II.1 Lucrări generale

- Anghelescu, Mircea, *Preromantismul românesc (până la 1840)*, București, Ed. Minerva
- Antohi, Sorin, *Utopica. Studii asupra imaginarului social*, București, Ed. Științifică, 1991
- Armbruster, Adolf, *Romania and Transylvania before 1918: Perceptions and Attitudes towards the Hungarian population*, în *Buletinul Bibliotecii Române din Freiburg* 15 (1989)
- Bazcko, Bronislaw, *Les imaginaires sociaux. Memoires et espoirs collectifs*, Paris, Payot, 1984

- Bărbulescu Mihai, Deletant, Denis, Hitchins Keith, Papacostea Șerban, Teodor Pompiliu, *Istoria României*, Ed. Corint, București, 2006
- Bocșan, Nicolae, *Ethnie et confession en Transylvanie*, Fundația culturală română, Cluj-Napoca, 1996
- Bocșan, Nicolae, *Evoluția noțiunii de națiune la românii din Transilvania și Banat. 1840-1860 în Revue de Transylvanie*, I, 1991
- Bocșan, Nicolae, *Opțiuni sociale și democratice în procesul constituirii solidarității naționale moderne. 1821-1848* în vol. Ștefan Ștefănescu (coord.) *Națiune română. Geneză. Afirmare. Orizont contemporan*, București, Ed. Științifică și enciclopedică, 1984
- Bocșan, Nicolae, Lumperdean, Ioan, Pop, Ioan-Aurel, *Etnie și confesiune în Transilvania: secolele XIII-XIX*, Oradea, Fundația „Cele trei Crișuri”
- Boia, Lucian, *Două secole de mitologie națională*, București, Ed. Humanitas, 1999
- Boia, Lucian, *Pentru o istorie a imaginarului*, Ed. Humanitas, București, 2000
- Boia, Lucian, Oroveanu, Anca, Corlan, Ioan, *Insula. Despre izolare și limite în spațiul maghiar*, București, Colegiul Noua Europă, 1999
- Ioan Chindriș, *Procese politice antiromânești care au zguduit Transilvania în toamna anului 1848*, Ed. Viitorul românesc, București, 1995,
- Crăciun, Maria, Ghitta, Ovidiu, *Ethnicity and Religion in Central and Eastern Europe*, Cluj Napoca, Cluj University Press, 1995
- Ghișe, Dumitru, Teodor, Pompiliu, *Fragmentarium iluminist*, Editura Dacia, Cluj Napoca, 1972
- Grancea Mihaela, *Introducere în istoria mentalitatilor și a imaginarului social*, Sibiu, Alma Mater, 2003
- Grancea, M., Sanoc, Alexandru, *Considerații cu privire la procesul de formare a identităților naționale în Identitate și alteritate. Studii de imagologie*, vol. II, Cluj Napoca
- Gyemant, Ladislau, *Mișcarea națională a românilor din Transilvania între anii 1790 și 1848*, București, Ed. Științifică și enciclopedică, 1986
- Gyemant, Ladislau, Răduțiu, Aurel, *Repertoriul izvoarelor statistice privind Transilvania 1690-1847*, Cluj, Ed. Universul Enciclopedic

- Hâncu, Dumitru, *"Noi" si germanii "nostri" : 1800-1914 : un studiu imagologic; Tablouri dintr-o lume care a fost*, București, ed. Univers, 1998
- Hitchins, Keith, *Românii, 1774-1866*, ed. Hummanitas, București, 2013
- Hitchins, Keith, *Conștiință națională și acțiune politică la românii din Transilvania (1790-1868)* ed. Pompiliu Teodor, Cluj Napoca, ed. Dacia, 1983
- Maior, Liviu (ed.), *Avram Iancu. Scrisori*, Cluj, Dacia, 1972
- Mihalache, Andi, Silvia Marin-Baruthieff, *De la fictiv la real - Imaginea, imaginarul, imagologia*, Editura Universității "Alexandru Ioan Cuza", Iași, 2010
- Mitu, Melinda, Mitu, Sorin, *Românii văzuți de maghiari. Imagini și clișee culturale din secolul al XIX-lea*, Cluj Napoca, Editura Fundației pentru Studii Europene, 1998
- Mitu, Sorin, *Geneza identității naționale la românii ardeleni*, Ed. Humanitas, București, 1997
- Mitu, Sorin, *Imagini europene și mentalități românești în Transilvania*, EFES, Cluj-Napoca, 1996
- Mitu, Sorin, *Modele si imagini nationale la romanii ardeleni in prima jumătate a secolului al XIX-lea*
- Mitu, Sorin *Imaginea Europei la românii ardeleni la începutul epocii moderne, în Aradul cultural*, 2002, 1-2

II.2 Articole de specialitate

- Ahrweiller, Helene, *Imaginea celuilalt și mecanismele alterității*, în Toader Nicoară, *Introducere în istoria mentalităților*, Presa Universitară Clujeană, Cluj Napoca, 1998
- Andrei, Mirela, *Românii ardeleni și împăratul austriac. Avatarurile mitului „bunului împărat” de la sfârșitul secolului XVIII la perioada pașoptistă în Revista Bistriței*, 2001,
- Bolovan, Ioan, Neamțu, Gelu, *Ancheta Kozma din Munții Apuseni*, Fundația Culturală Română, Cluj-Napoca, 1998.
- Braga, Corin, *Trei termeni pentru a defini fantezia creatoare: Imaginație, imaginar, imaginar*, în Mihalache, Andi, Marin-Baruthieff, Silvia, *De la fictiv la real - Imaginea, imaginarul, imagologia*, Editura Universității "Alexandru Ioan Cuza", Iași, 2010

- Cârja, Ioan *Ipostaze ale celuilalt în Revoluția de la 1848 în Transilvania în Viață privată, mentalități colective și imaginar social în Transilvania*, coord. Sorin Mitu, Florin Gogâltan, Oradea – Cluj Napoca, 2005 – 2006
- Bolovan, Ioan, *Români și maghiari în timpul Revoluției de la 1848 în Transilvania: Contribuții la studierea imaginarii sociale*, în *Revista de Transilvania*, 7, nr. 2 (1998)
- Bucin, Mihaela, *Imagine și stereotipie etnică în Annales. Publicație a Institutului de cercetări a românilor din Ungaria*, 2000
- Chelcea, Septimiu, *Imaginea de sine a românilor*, în *Revista de psihologie*, XXXVII, 1991, 1986
- Chelcea, Septimiu, *Atitudinile etnice ale românilor*, în *Sociologie românească*, 1994, nr. 2-3
- Cupa, Adrian, *Repere identitare în cultura tradițională românească: elaborarea auto-imaginii*, în Mihalache, Andi, Marin-Baruthieff, Silvia, *De la fictiv la real - Imaginea, imaginarul, imagologia*, Editura Universității "Alexandru Ioan Cuza", Iași, 2010
- Din, Petre, *Ipostaze ale mitului bunului împărat în Transilvania, sub Francisc I al Austriei*, în *Identitate și alteritate*, vol. III, N. Bocșan, S. Mitu, T. Nicoară, Presa Universitară Clujeană, Cluj Napoca, 2002
- Dumistrăcel, Stelian, *Germanul în mentalul rural românesc*, în Alexandru Zub, *Identitate-alteritate în spațiul cultural românesc*, Editura Universității "Alexandru Ioan Cuza", Iași, 1996
- Mihai, Constantin, *Aparatul conceptual al studiilor despre imaginar*, în Mihalache, Andi, Marin-Baruthieff, Silvia, *De la fictiv la real - Imaginea, imaginarul, imagologia*, Editura Universității "Alexandru Ioan Cuza", Iași, 2010
- Mitu, Sorin, *Străinul în imaginarul social al românilor ardeleni la începutul epocii moderne*, în Alexandru Zub, *Alteritate-identitate în spațiul cultural românesc*, Iași, Ed. Universității "Al.I. Cuza", 1996
- Mitu, Sorin, , *De ce au făcut țărani români revoluție? Mobilizare politică și naționalism în Transilvania, la 1848*, în *Transilvania mea*, ed. Polirom, Iași
- Sorin Mitu, , *De ce au făcut țărani români revoluție? Mobilizare politică și naționalism în Transilvania, la 1848*, în *Transilvania mea*, ed. Polirom, Iași

- Sorin Mitu, *Străinul în imaginarul social al românilor ardeleni la începutul epocii moderne*, în Alexandru Zub, *Identitate-alteritate în spațiul cultural românesc*, Editura Universității "Alexandru Ioan Cuza", Iași, 1996
- Sorin Mitu, *De la imaginea Celuilalt la geografiile simbolice: trasee metodologice*, , în *Identitate și alteritate*, vol. III, N. Bocșan, S. Mitu, T. Nicoară, Presa Universitară Clujeană, Cluj Napoca, 2002